

N° 34

# arte

## MAGAZINE

*APRÈS LUI*  
*DE GAËL MOREL*

*TO BE OR*  
*NOT TO BE*  
*LUBITSCH TOUCH*

# JOHNNY BE GOOD

Johnny Depp, alias Gilbert Grape  
dans le "Summer of Rebels"

Dimanche 19 août

Brigitte Seth &  
Roser Montlló Guberna  
et Le Cabaret contemporain

L'Extra Bal

*Nous avons les moyens  
de vous faire danser !*

**Les actions culturelles  
d'ARTE**

sont au rendez-vous  
pendant toute la saison 2012  
du Cabaret contemporain  
Le 28 juillet à 20.00  
au Centquatre (Paris 19<sup>e</sup>)  
Le 2 août à 21h dans  
un lieu surprise



© BAC FILMS



# YOUNG REBELS

De l'Amérique profonde à Berlin, de Johnny Depp au DJ Paul Kalkbrenner, de la culture underground à la Web attitude, la jeunesse rebelle est dans tous ses états ! **Dimanche 19 août à 20.40 Lire pages 7 et 11**



© ARD/DEGETO



## TO BE OR NOT TO BE

Dans le sillage d'une troupe de comédiens polonais entrés en résistance contre l'occupant nazi, Lubitsch se lance à l'assaut des *Panzerdivisionen* hitlériennes à grands coups d'humour juif. Un immortel régal. **Lundi 20 août à 20.50 Lire page 13**

## *“La dourougne décuple les forces sexuelles.”*

*Le roi de l'évasion,*  
**mercredi 22 août à 23.10 Lire page 17**

© PHILIPPE QUASSÈ



## APRÈS LUI

Camille ne se remet pas de la mort de son fils et tente à tout prix de se rapprocher du meilleur ami de celui-ci. Un film saisissant de Gaël Morel avec Catherine Deneuve. **Mercredi 22 août à 20.50 Lire pages 4-5 et 16-17**



© PHILIPPE QUASSE / PASCO

# GAËL MOREL

## LE FRANC-TIREUR

Révéleé comme tout jeune comédien par *Les roseaux sauvages* d'André Téchiné, il s'est imposé comme cinéaste avec un mélange d'intransigeance et de douceur. Un parcours émaillé de films énergiques et personnels qui l'a amené vers la maturité.

Cela fait longtemps que la bonne étoile d'ARTE éclaire le chemin de Gaël Morel. Ses premiers pas au cinéma, il les a faits en 1994 dans un film à l'origine destiné au petit écran, avant qu'il ne sorte en salles pour devenir un phénomène de génération : *Les roseaux sauvages* d'André Téchiné. À l'époque, Gaël Morel voulait déjà être metteur en scène et non comédien. Mais Téchiné préférerait un non-professionnel pour incarner ce personnage si proche du jeune homme qu'il avait lui-même été dans les années 1960. D'après lui, on ne pouvait

pas "jouer" la passion du cinéma, il fallait la connaître et la vivre, et la cinéphilie du jeune Morel le fascinait.

C'est Catherine Deneuve qui a tout déclenché : quelques années plus tôt, la vocation du futur réalisateur avait été révélée par la découverte de *Belle de jour*. Gaël Morel vivait alors dans un village du Beaujolais, dans une famille nombreuse et ouvrière. Un milieu qu'il a souvent filmé par la suite, que ce soit à travers la bande de garçons de son premier film, *À toute vitesse*, ou la fratrie du *Clan*. Un milieu dans lequel le cinéma n'allait



Mercredi 22 août  
à 20.50

## APRÈS LUI

Lire pages 16-17

pas de soi, n'était pas donné d'emblée, mais représentait une récompense quasi sacrée. *New wave*, une fiction qu'il a réalisée par la suite pour ARTE, évoque très bien ce désœuvrement et cette solitude doucement déprimée, qui pousse à se construire tout seul. Dans cette chronique d'une adolescence vécue loin de la grande ville, Morel raconte sa naissance au cinéma.

### BANDE À PART

Solitaire, il l'est toujours. C'est en tout cas l'image qu'il donne en tant que cinéaste, bien qu'il soit toujours resté lié à la bande des *Roseaux sauvages* : Stéphane Rideau qui joue dans presque tous ses films, Élodie Bouchez qui y revient souvent, André Téchiné dont la présence est évidente, qu'elle soit réelle ou symbolique, comme celle d'un père en cinéma qui continue de l'inspirer. Sinon solitaire donc, en tout cas farouchement indépendant. Gaël Morel porte ce trait sur son visage qui, à maintenant 40 ans, garde quelque chose de l'adolescent buté. De fait, il n'a jamais rien fait qui soit contre son gré. Son dernier film en est une nouvelle preuve : violent, impudique, énervé, *Notre paradis* a été tourné à l'arraché, avec beaucoup moins d'argent que le précédent. L'homme n'est pas du genre à capitaliser. Il tourne au gré de son envie et de sa vie, avouant volontiers que chacun de ses films se

construit comme un état des lieux de son existence. La contrepartie est qu'il a mis du temps à s'imposer, et n'a pas toujours rencontré le public.

### ROMANTISME BRUT

Chez lui, l'affranchissement des standards économiques et la tonalité intimiste sont néanmoins associés à une grande rigueur de mise en scène. Pas d'improvisation ni de non-professionnalisme affiché. Ses références sont à chercher du côté d'Elia Kazan, de Joseph Mankiewicz, de Nicholas Ray, plus que de Cassavetes ou d'*À bout de souffle*. "*La maturité d'un cinéaste*, dit-il, *c'est de trouver un langage personnel mais presque invisible, une sorte de légèreté sans tics.*" Dans le romantisme brut et dénué de psychologie qui caractérise son style, c'est une forme d'équilibre que ce réalisateur encore jeune semble chercher : entre la nécessité d'être personnel et l'aspiration à s'ouvrir au public, entre le traitement de sujets difficiles et le souci de ne pas ennuyer, entre la rigueur technique et la liberté laissée aux comédiens.

**Jonathan Lennuyeux**



# LA RENTRÉE EN WEBPRODUCTIONS

## TROIS PROJETS WEB MARQUERONT LA RENTRÉE.

Trois projets aux genres différents qui aborderont la violence en Amérique du Sud, la mémoire de la Seconde Guerre mondiale au Japon et le quotidien surréel de personnages issus d'un jeu vidéo.

### **ALMA, UNE ENFANT DE LA VIOLENCE**

Pendant des années, Alma a appartenu à l'un des gangs les plus violents du Guatemala, les maras. Elle a tué, tabassé, rançonné. Sa confession est donc celle d'une ancienne criminelle. Mais c'est surtout celle d'une rescapée, qui raconte la violence démesurée qui ronge son pays. Réalisé par Miquel Dewever-Plana et Isabelle Fougère, coproduit avec Upian et l'agence Vu', ce programme Web permettra, dans une forme d'interactivité subtile, de passer du témoignage (la parole d'Alma, les yeux dans les yeux) à une évocation plus indirecte, où se succèdent photos, images du réel, images dessinées, toutes mêlées dans le même but – donner vie aux souvenirs et à l'histoire d'Alma.

**En ligne fin octobre 2012**

### **ANNE FRANK AU PAYS DU MANGA**

Ce webdocumentaire, produit par Subreal Productions, accompagnera la diffusion du documentaire historique

*Général Ishiwara, l'homme qui déclencha la guerre.* Un voyage en forme de BD interactive dans la mémoire collective du Japon d'aujourd'hui, à travers le regard subjectif de deux auteurs engagés, Alain Lewkowicz et Marc Sainsauve.  
**En ligne mi-novembre 2012**

### **HÔTEL**

Dans un mystérieux hôtel de luxe, des terroristes et des contre-terroristes rescapés d'un jeu vidéo (photo) ont cessé de lutter. Ils débattent sur le sens de la vie et s'ennuient. Mais leur monde est en train de se désintégrer... Cette série d'animation associée à un univers interactif immersif (Production : Lardux) a été imaginée par le jeune auteur Benjamin Nuel, issu de l'école du Fresnoy et repéré notamment sur ARTE Creative.

**En ligne début octobre 2012**

## TOUT AVIGNON EN MOBILITÉ

GRÂCE À ARTE LIVE WEB ET ARTE.TV, vous pouvez revoir et vivre Avignon comme si vous étiez : vibrer avec *Puz/zle*, le spectacle de Sidi Larbi Cherkaoui, suivre la programmation du in et du off, sur le site mais aussi sur votre iPhone avec une application dédiée.

► [arte.tv/avignon](http://arte.tv/avignon)



## LES MAMIES FONT UN TABAC

AVEC DÉJÀ PLUS DE CINQ CENT MILLE VISIONNAGES depuis le début de la diffusion, les quatre héroïnes de *La minute vieille* rencontrent un vrai succès avec leur relecture de la blague salace. Retrouvez tous les épisodes sur le site.

► [arte.tv/laminutevieille](http://arte.tv/laminutevieille)

## OÙ VONT NOS POUBELLES ?

LE BLOGUEUR SE PRÉOCCUPE DE VOS ORDURES qui, bien souvent, renaissent de leurs cendres tel le phœnix. Sur son blog, retrouvez tout ce qu'il a pu dénicher dans vos poubelles...

► [leblogueur.arte.tv](http://leblogueur.arte.tv)

© GETTY IMAGES



# JOHNNY DEPP

**POUR L'ÉTERNEL JEUNE PREMIER DE 49 ANS, L'URGENCE EST DE...** laisser passer les orages d'été. Alors qu'il subit les foudres d'une partie de la presse people pour avoir quitté Vanessa Paradis, l'Américain a vu s'amonceler les nuages noirs au-dessus de sa propre carrière. Plusieurs de ses derniers films n'ont pas eu le succès escompté (*Rhum express*, *Dark shadows*). Entre tournages en dépassement de budget (*Lone ranger*) ou projets repoussés car jugés trop onéreux (*Thin man*), seule sa présence dans le prochain Wes Anderson, rumeur pour l'instant non confirmée, peut pour le moment redorer un blason quelque peu terni. ***Gilbert Grape*, dimanche 19 août à 20.40**

© PHILIPPE QUASSE / PASCO



# HAFSIA HERZI

**NE PAS SE FIER À SON SOURIRE INNOCENT** : à 25 ans, la belle Marseillaise a su montrer qu'elle n'a pas froid aux yeux. Pour jouer dans *La graine et le mulet*, qui lui vaudra le César du meilleur espoir féminin en 2008, elle se prétend experte de la danse orientale, ce qui est faux, mais va devenir vrai sur le plateau. L'année suivante, frondeuse, elle pose en Vierge Marie pour une photo de Pierre et Gilles. Et de *La source des femmes* de Radu Mihaileanu à *L'Apollonide* de Bertrand Bonello, elle prend à bras-le-corps des rôles de tête autant que de chair. Un grand talent à suivre, par exemple dans *Héritage*, le premier long métrage de sa consœur Hiam Abbass. ***Le roi de l'évasion*, mercredi 22 août à 23.10**

© POLA SIEVERING, SABOTAGE FILMS, STÖHRFILM



# PAUL KALKBRENNER

**POURQUOI, À 13 ANS, ABANDONNE-T-IL SANS REGRET SA FORMATION DE TROMPETTISTE ?** Simple : il n'écoute plus que du "batsch batsch bunsch din din din", comme il le décrit lui-même, soit de la techno minimaliste. Un virage salvateur : à 35 ans, l'Allemand est aujourd'hui un DJ mondialement réputé dont chaque disque est certifié or, au moins dans son pays d'origine. Mais c'est paradoxalement le cinéma qui l'a rendu culte. Dans *Berlin calling* de Hannes Stöhr (2008), il tient le rôle principal d'un DJ dépassé par son succès et les excès du clubbing. Une immersion saisissante dans le monde de l'électro. "Dans la vie je suis plus sage", assure-t-il. ***Berlin calling*, dimanche 19 août à 0.25**

## JOURNÉE

5.00 M

**KARAMBOLAGE**  
Magazine

5.10 M

**CAROLINE LINK**  
Documentaire

5.55 R

**SAUVAGES SEVENTIES**  
**La révélation gay**  
Série documentaire

6.40 M

**ARTS DU MYTHE**  
**Mât du clan de la grenouille**  
Série documentaire

7.05 M

**Y A-T-IL TROP D'AVIONS DANS LE CIEL ?**  
Documentaire

8.00 M

**ARTE JUNIOR**  
Programmes jeunesse  
Il était une fois... les explorateurs ; L'incroyable docteur W ; Willi veut tout savoir ! ; Il était une fois... les découvreurs ; Les aventures d'une classe de voile

9.50 M

**KARAMBOLAGE**  
Magazine

10.05 M

**360°-GÉO**  
**New York, le plus petit opéra du monde**  
Reportage

10.50 M

**LES ANIMAUX FACE AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES (1-3)**  
Série documentaire

13.05 M

**LA FIN DES ASTRONAUTES ?**  
Documentaire

14.00 M

**QU'EST-CE QU'UN TROU NOIR ?**  
Court métrage

14.05 M

**LE DESSOUS DES CARTES**  
**Cartographie 2.0**  
Magazine

14.15 M

**CARNETS DE VOYAGE Japon**  
Série documentaire

14.45 M

**CUBA, BATISTA ET LA MAFIA**  
Documentaire

15.40 R

**TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE**

**La télévision des Cubains**  
Série documentaire  
**Multidiffusion le 1<sup>er</sup> septembre à 5.55**

16.10 R

**THE WAR (13 & 14)**  
Série documentaire de Ken Burns et Lynn Novick (2007, 14x52mn)  
La série événement de Ken Burns sur la Seconde Guerre mondiale prend fin avec la bataille d'Okinawa et l'entrée dans l'ère atomique.

17.55 R

**CARNETS DE VOYAGE Guatemala**  
Série documentaire  
**Multidiffusion le 25 août à 14.10**

18.20 R

**CUISINES DES TERROIRS L'Égypte**  
Magazine  
**Multidiffusion le 19 août à 14.00**



18.50

**ARTE REPORTAGE**  
Magazine  
**Multidiffusion le 24 août à 10.30**

## SOIRÉE

19.45

**ARTE JOURNAL**

20.00 R

**360°-GÉO**  
**Sur les ailes du condor des Andes**  
Reportage  
**Multidiffusion le 24 août à 11.50**



20.45 R

**L'AVENTURE HUMAINE TERRES INDIENNES (1)**  
**Au temps du "Mayflower"**  
Série documentaire

22.00

**TOUS REBELLES ! (2)**  
**Reclaim the streets !**  
Documentaire  
**Multidiffusion le 24 août à 2.15**

22.55 R

**BESTIVAL 2011**

Concert  
Réalisation : Gaëtan Chataigner (2011, 1h20mn)  
Des Cure à Metronomy en passant par Public Enemy, les meilleurs moments du Bestival organisé l'année dernière sur la mythique île de Wight.



0.20

**CINÉMA TENGRI, LE BLEU DU CIEL**  
Film (VOSTF)

1.55 M

**LES HÉROS DE LA ROYAL AIR FORCE (3 & 4)**  
Série documentaire

3.30 M

**DAVID BOWIE - A REALITY TOUR**  
Concert

4.30 M

**KARAMBOLAGE**  
Magazine

sous-titrage pour sourds et malentendants

audiovision pour aveugles et malvoyants

diffusion en haute définition

disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion

vidéo à la demande

M multidiffusion

R rediffusion

VM version multilingue

15.40

## TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE LA TÉLÉVISION DES CUBAINS

Si vous zappez à La Havane, entre deux émissions de propagande, vous risquez fort de tomber sur des programmes asiatiques ! Émissions culinaires chinoises, programmes de variétés chinoises et informations chinoises... La Chine n'offre pas que des images aux Cubains : en 2009, elle a aussi fait don d'un million de téléviseurs.

Série documentaire - Réalisation : Sergio Mendolo (France, 2010, 26mn) - (R. du 13/11/2010)

17.55

## CARNETS DE VOYAGE GUATEMALA



**Dix destinations loin des sentiers battus. Aujourd'hui : périple au Guatemala avec Elsie Herberstein.**

Du site archéologique d'Aguateca, perdu dans la jungle, à Antigua, l'ancienne capitale cernée de volcans, en passant par Cobulco et sa fête patronale colorée, nous partageons les rencontres et le regard d'Elsie Herberstein au cœur du monde maya. Inspirée par un père globe-trotter et une mère dessinatrice, Elsie Herberstein, 42 ans, d'origine autrichienne, a déjà publié plusieurs carnets sur des villes portuaires.

Série documentaire (France, 2007, 10x26mn) - Réalisation : Yan Proefrock - Coproduction : ARTE, Gédéon Programmes (R. du 4/1/2008)

20.00

## 360°-GÉO SUR LES AILES DU CONDOR DES ANDES

**Surfez avec le plus grand oiseau d'Amérique du Sud !**

L'ornithologue Lorenzo Simpson et le parapentiste Martin Vallmitjana étudient ensemble le mode de vie et les habitudes de vol du grand rapace afin d'améliorer ses chances de survie. **360°-GÉO** les a suivis dans cette aventure.

Réalisation : Christian Holler (France/Allemagne, 2011, 43mn) (R. du 29/10/2011)





20.45 | L'AVENTURE HUMAINE  
**TERRES INDIENNES (1)**  
 AU TEMPS DU "MAYFLOWER"

Comment les "Américains d'origine" ont écrit l'histoire des États-Unis. Une série documentaire d'anthologie retraçant les moments clés, de 1620 aux années 1970.

**E**n mars 1621, dans ce qui deviendra le sud-est du Massachusetts, le grand sachem de la tribu des Wampanoag, Massasoit, décide de négocier avec un groupe de colons anglais en déroute. Comme ces immigrants en proie à la faim et la maladie, son peuple a un besoin urgent d'alliés, car il a été décimé par une épidémie inconnue, ce qui le rend vulnérable aux attaques de ses voisins Narragansett. Une réelle amitié va se nouer entre le chef indien et l'un des leaders de la communauté anglaise, Charles Winslow. Cinquante ans plus tard, le fils de Massasoit, Phillip, voit le territoire de ses ancêtres diminuer comme peau de chagrin. Il parvient à unifier les tribus voisines pour mener la guerre aux Blancs, remportant d'abord une série de victoires. Mais en 1676, le jeune chef est vaincu. Sa tête, fichée sur une pique, restera exhibée pour l'exemple à Plymouth. Cinq mille Indiens sont tués, tandis que femmes et enfants sont vendus comme esclaves.

**RÉSISTANCES**

Chacun des cinq épisodes de cette remarquable anthologie, produite et diffusée outre-Atlantique par la chaîne publique PBS, relate un moment charnière de l'histoire méconnue des Indiens d'Amérique. Chacun met en exergue la capacité de résistance des premiers Américains au cours des trois derniers siècles, pour rompre avec deux stéréotypes : féroces guerriers pour les uns, victimes pacifiques pour les autres. Une coopération exceptionnelle entre réalisateurs, anthropologues et historiens nous permet d'entendre la voix des Amérindiens – y compris dans leurs langues originales, préservées et sous-titrées dans cette version française.

Série documentaire en cinq épisodes (États-Unis, 2008, 1h21mn, VOS TF/VF) - Réalisation : Chris Eyre  
 Coauteurs : Anne Makepeace, Sharon Grimberg, Mark Zwonitzer - Production : PBS, WGBH Boston (R. du 6/2/2010)

**Le deuxième épisode de Terres indiennes est diffusé le samedi 25 août à 20.45.**



© THORSTEN ERNST



© FRENCH DISTRIBUTION



22.00  
**TOUS REBELLES ! (2)**  
 RECLAIM THE STREETS

Un panorama de la contestation planétaire qui a connu en 2011 un regain extraordinaire, des réseaux sociaux à la rue.

En couverture de son numéro de décembre dernier, le *Time Magazine* choisissait, pour la première fois, un anonyme comme personnalité de l'année 2011 : "The protester", autrement dit "L'indigné(e)", visage masqué et yeux bien ouverts. Ce documentaire construit en deux volets dresse un panorama de cette nouvelle contestation planétaire qui, à l'image de la culture populaire, obéit à ses propres règles. Après une première partie – "Le réseau, c'est nous" – consacrée à l'univers virtuel du Web et à son impact grandissant sur le réel, ce second épisode rappelle comment, du Net à la rue, de Tunis à Damas en passant par Madrid et New York, le mouvement protestataire a inventé de nouvelles formes de manifestation et d'action.

**En partenariat avec**



> extrait vidéo sur [artemagazine.fr](http://artemagazine.fr)

Documentaire de Thorsten Ernst et Nicole Kraack (Allemagne, 2012, 2x52mn) - Production : Signed Media

0.20 | CINÉMA  
**TENGRI, LE BLEU DU CIEL**

Une émouvante cavale amoureuse à travers le Kirghizistan.

Une jeune fille kirghize et un pêcheur kazakh fuient une situation sans issue pour conquérir leur liberté à travers les montagnes, les steppes et les villes du Kirghizistan. Amira et Témür rêvent d'un nouveau monde où il ferait bon s'aimer – sur la terre ou bien dans le bleu du ciel...

**LA FLAMME**

*"J'ai voulu savoir d'où venait Témür, que l'on voit menotté au début du film sur une plage de Calais, et où il allait. J'ai voulu suivre cet homme désespéré dans son retour à la terre natale et découvrir avec lui ce qui reste quand on n'a rien et comment on peut retrouver la petite flamme qui vous fait aller de l'avant..."* (Marie Jaoul de Poncheville)

■ **Grand Prix du public, Festival du film romantique, Cabourg 2009 - Grand Prix, Tunis 2009**

Film de Marie Jaoul de Poncheville (France/Allemagne/Kirghizistan, 2008, 1h35mn, VOSTF) - Scénario : Marie Jaoul de Poncheville, Jean-François Goyet, Azamat Kadyraliev - Avec : Albina Imacheva (Amira), Ilimbek Kalmouratov (Témür), Hélène Patarot (Raissa), Taalaïkan Abazova (Uljan), Bousourman Odourakaev (Shamshi)  
 Image : Sylvie Carcedo Dreujou, Assan Imanaliev - Musique : Birgit Løkke, Nikolai Marousitch  
 Coproduction : ARTE France Cinéma, L Films, Cine Dok GmbH, French Production

## JOURNÉE

5.00 M

**KRUZENSHTERN**  
L'école de la mer  
Documentaire

6.00 R

**TOUT QUITTER, TOUT RECOMMENCER**  
Un visa pour une nouvelle vie  
Série documentaire

6.30 HD M

**LES LOUPS DU GRAND-PARADIS**  
Documentaire

7.15 R

**L'OR DU LADAKH**  
Documentaire de Thomas Wartmann (2006, 43mn)  
Sur les hauts plateaux du Ladakh, la vie des nomades changpa éleveurs.

8.00 HD #7 #2 R

**ARTE JUNIOR**  
Programmes jeunesse  
Il était une fois... les explorateurs ; L'incroyable docteur W ; Willi veut tout savoir ! ; Il était une fois... les découvreurs ; Les aventures d'une classe de voile

9.50 M

**LES ANIMAUX FACE AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES**  
Série documentaire

11.20 HD M

**LA CUISINE AU SOMMET**  
La Serra da Estrela au Portugal  
Série documentaire

11.45 R

**LES PLAGES DES SIXTIES**  
Malibu  
Série documentaire  
Multidiffusion le 22 août à 14.10

12.30 HD #7 VOD #2 R

**ARTS DU MYTHE**  
Ta No Kami du Japon  
Série documentaire  
Multidiffusion le 20 août à 10.30

13.00 HD M

**360°-GÉO**  
Sur les ailes du condor des Andes  
Reportage

14.00 HD M

**CUISINES DES TERROIRS**  
L'Égypte  
Magazine

14.25 M

**LES ANIMAUX FACE AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES**  
Série documentaire

15.55 HD #2 R

**ANSELM KIEFER**  
L'artiste à l'œuvre  
Documentaire



16.50 HD

**OPEN OPERA (3 & 4)**  
Qui sera Carmen ?  
Série documentaire

17.40 HD

**BIOGRAPHIE**  
**KLAUS MARIA BRANDAUER**  
Le joueur  
Documentaire de Johanna Schickentanz (2011, 44mn)  
Portrait du célèbre acteur, metteur en scène et réalisateur autrichien, à la réputation internationale... de grand artiste et d'arrogant.  
Multidiffusion le 25 août à 5.10

18.30 HD R

**CUISINES DES TERROIRS**  
Istanbul  
Série documentaire  
Multidiffusion le 25 août à 18.20



## SOIRÉE

19.00 R

**MAESTRO**  
**ARTHUR RUBINSTEIN INTERPRÈTE CHOPIN**  
Concerto pour piano n° 2  
Concert  
Multidiffusion le 24 août à 6.00

19.45

**ARTE JOURNAL**

20.00 #7 #2 R

**KARAMBOLAGE**  
Magazine  
Multidiffusion le 20 août à 14.10

20.10 #7 #2 R

**LE BLOGUEUR**  
Déchets nucléaires, on en fait quoi ?  
Magazine  
Multidiffusion le 24 août à 11.25

20.40, 2.05

**YOUNG REBELS**  
Summer of Rebels

20.40 HD #2

**CINÉMA**  
**GILBERT GRAPE**  
Multidiffusion le 20 août à 14.25

22.40 HD

**FOREVER YOUNG (1 & 2)**  
Série documentaire  
Multidiffusion le 31 août à 3.10

0.25 HD R

**CINÉMA**  
**BERLIN CALLING**  
Film  
Multidiffusion le 8 septembre à 1.20

2.05 HD #2 M

**LA MINUTE VIEILLE**  
Programmes courts

2.25 #7 R

**LES HERBES SAUVAGES DE QINGDAO**  
Documentaire



3.40 R

**LE TRÉSOR DE LA MAISON ATKIN**  
Documentaire

#2 sous-titrage pour sourds et malentendants

#2 audiovision pour aveugles et malvoyants

HD diffusion en haute définition

#7 disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion

VOD vidéo à la demande

M multidiffusion

R rediffusion

VM version multilingue



16.50

## OPEN OPERA (3 & 4) QUI SERA CARMEN ?

Deuxième salve d'épreuves pour les prétendants aux quatre rôles clés de *Carmen* mis en scène par Volker Schlöndorff.

Seuls treize jeunes artistes sur trente et un ont été retenus par le jury. Pour les parties dansées, c'est Marc Bogaert, le chorégraphe, qui teste les candidats sur leurs capacités à jouer des castagnettes, à claquer des talons et à improviser. Pour le chant, chacun devra se montrer à la hauteur en interprétant les plus grands airs de l'œuvre de Bizet. Les jeunes artistes sont accompagnés par les Bolivar Soloists, une formation consacrée à la défense de la musique de chambre latino-américaine, qui travaille régulièrement avec le grand ténor Rolando Villazón.

Cinquième et sixième épisode le dimanche 26 août à 16.50


Diffusion de l'opéra en direct sur ARTE Live Web le 18 août

Série documentaire de Jean-Alexander Ntivyhabwa et Nico Baikousis (Allemagne, 2012, 6x26mn) - Coproduction : ARTE, Signed Media

19.00 | MAESTRO

## ARTHUR RUBINSTEIN INTERPRÈTE CHOPIN CONCERTO POUR PIANO N° 2

Les interprétations de Chopin d'Arthur Rubinstein, pleines d'humour et de chaleur, sont légendaires. Nous le retrouvons ici lors d'un enregistrement du *Concerto pour piano n° 2 en fa mineur*, réalisé en 1975 avec le London Symphony Orchestra, sous la baguette d'André Previn, suivi du *Scherzo en si bémol mineur pour piano seul*, également de Chopin.

En partenariat avec 

Direction musicale : André Previn - Avec : Arthur Rubinstein et le London Symphony Orchestra - Réalisation : Hugo Käch (Allemagne/Royaume-Uni, 1975/2010, 43mn) - (R. du 24/10/2010)



# 20.40 > 2.05 YOUNG REBELS SUMMER OF REBELS

De l'Amérique profonde à Berlin, de Johnny Depp au DJ Paul Kalkbrenner, de la culture underground à la Web attitude, la jeunesse rebelle est dans tous ses états !



Soirée présentée par Philippe Manceuvre

En partenariat avec



## 20.40 | CINÉMA GILBERT GRAPE

Au fin fond de l'Iowa, Gilbert Grape traîne une vie morose entre une mère obèse et un petit frère trisomique. Jusqu'au jour où il croise la très sexy Becky. Avec Johnny Depp, Leonardo DiCaprio et Juliette Lewis. Endora, une petite ville de l'Iowa. Depuis le suicide de son père, Gilbert Grape assume ses responsabilités de chef de famille auprès d'Arnie, son petit frère handicapé mental, et de ses sœurs Amy et Ellen qui s'occupent du ménage et de la cuisine. La mère, obèse et dépressive, est dans l'incapacité d'élever ses enfants. Gilbert travaille dans une petite épicerie dont l'existence est menacée par l'ouverture d'un nouveau supermarché. Un jour, Becky, une ravissante fille du Michigan, débarque à Endora...

Un film en forme de satire sociale, servi par un casting de choix qui donne l'occasion de voir Leonardo DiCaprio dans l'un de ses premiers rôles, et de (re)découvrir un acteur époustouflant nommé Johnny Depp.  
**Lire aussi page 7**

(*What's eating Gilbert Grape*) Film de Lasse Hallström (États-Unis, 1993, 1h54mn, VM)  
Scénario : Peter Hedges - Avec : Johnny Depp (Gilbert Grape), Leonardo DiCaprio (Arnie Grape), Juliette Lewis (Becky) - Image : Sven Nykvist  
Production : J&M Entertainment, Paramount Pictures

## 22.40 FOREVER YOUNG

Alors que toute contestation est immédiatement recyclée en objet de consommation, comment la jeunesse contemporaine s'y prend-elle pour marquer sa différence avec ses aînés ? Une minisérie en deux volets sur la rebelle attitude d'aujourd'hui.

### 1. Rock attitude

Que reste-t-il de rebelle dans le rock alors que sa musique et son imagerie sont largement récupérées par la publicité et le marketing ? Ce premier volet revient sur les différents courants musicaux contestataires apparus à la suite du rock'n'roll (comme le rap, le punk ou la techno), à travers les points de vue, énervés ou enthousiastes, de ses héritiers.

### 2. Tweet & chat

Acteurs privilégiés des nouvelles technologies, comment les 15-25 ans utilisent-ils cette nouvelle manière de communiquer ? Outil de révolte ou enfermement conformiste ? La jeunesse du XXI<sup>e</sup> siècle est au cœur de cette nouvelle révolution.  
**> extrait vidéo sur artemagazine.fr**

Documentaire d'Antoine Coursat et Melinda Triana (France, 2012, 2x52mn) - Coproduction : ARTE France, Tabo Tabo Films

## 0.25 | CINÉMA BERLIN CALLING

Une plongée en apnée dans la vie nocturne berlinoise.

Martin, alias DJ Icarus, court les festivals et les clubs du monde entier, secondé par Mathilde, sa petite amie et manager. Siestes dans les terminaux d'aéroport, sets electro devant une foule compacte... : les nuits se suivent et se ressemblent.

### LE FLEGME DU DJ

Une chronique urbaine que Hannes Stöhr recommande de ne pas prendre trop au sérieux. Pour cela, il a un atout : le véritable DJ Paul Kalkbrenner, signé sur Bpitch Control, le label d'Ellen Alien. Incarnation du type cool, il insuffle à son personnage, vaguement tiraillé entre son hédonisme de trentenaire et ses facéties d'éternel garnement, un flegme qui évite l'écueil du pathos.

**Lire aussi page 7**

**DVD disponible chez ARTE Éditions**

Film de Hannes Stöhr (Allemagne, 2008, 1h42mn, VF) - Scénario : Hannes Stöhr - Avec : Paul Kalkbrenner (DJ Icarus), Rita Lengyel (Mathilde), Corinna Harfouch (le Dr Petra Paul), Araba Walton (Corinna), Peter Schneider (Crystal Pete), RP Kahl (Erbse) - Image : Andreas Doub - Montage : Anne Fabini - Musique : Paul Kalkbrenner - Coproduction : Sabotage Films, Stoehrfilm Produktion, WDR, ARTE - (R. du 1<sup>er</sup>/12/2010)

## JOURNÉE

5.00 R  
**KALAKAUA 1<sup>ER</sup>,  
ROI DE HAWAII**  
Documentaire

6.00 HD M  
**MARTHA ARGERICH  
ET YUJA WANG  
À VERBIER**  
Beethoven : "Concerto  
pour piano n° 2"  
Concert

6.45 HD M  
**LE DESSOUS  
DES CARTES**  
Cartographie 2.0  
Magazine

7.00 M  
**LE SAINT**  
Le sosie  
Série

8.00 M  
**DANS TES YEUX**  
Salvador de Bahia  
(Brésil)  
Série documentaire

8.25 R  
**X:ENIUS**  
Peut-on diagnostiquer  
une maladie grâce  
à son odeur ?  
Magazine  
Multidiffusion le 21 août  
à 13.00

8.55 HD VOD M  
**CONSTRUIRE  
LE FUTUR**  
Le soleil sur Terre  
Série documentaire

9.40 M  
**LE SAINT**  
L'argent ne fait pas  
le bonheur  
Série

10.30 HD VOD M  
**ARTS DU MYTHE**  
Ta No Kami du Japon  
Série documentaire

10.55 HD M  
**VOYAGE INTÉRIEUR**  
Hermann Hesse  
Documentaire

11.50 HD M  
**OPEN OPERA (3 & 4)**  
Série documentaire

12.50  
**ARTE JOURNAL**

13.00 M  
**X:ENIUS**  
Comment construisait-  
on un château fort  
au Moyen Âge ?  
Magazine

13.25 M  
**SAUVAGES SEVENTIES**  
La lutte continue !  
Série documentaire

14.10 M  
**KARAMBOLAGE**  
Magazine

14.25 HD M  
**GILBERT GRAPE**  
Film (VM)

16.20 M  
**X:ENIUS**  
Que faire contre le stress ?  
Magazine

17.00 M  
**UN BILLET DE TRAIN  
POUR...**  
Le Massif central  
Série documentaire

17.45 HD R  
**LA FRANCE  
PAR LA CÔTE**  
De Dunkerque au Havre  
Série documentaire  
Multidiffusion le 27 août  
à 9.40



© GÉDÉON PROGRAMMES

18.30 R  
**L'ÉRYTHRÉE**  
Noire beauté  
Documentaire de  
Tamara Spitzing  
(2009, 43mn)  
À la rencontre de ceux  
qui vivent dans les  
paysages  
spectaculaires de  
l'Érythrée.  
Multidiffusion le 27 août  
à 8.55

## SOIRÉE

19.15 +7 R  
**DANS TES YEUX**  
Berlin  
Série documentaire  
Multidiffusion le 27 août  
à 8.00



19.40 HD +7  
**LA MINUTE VIEILLE**  
Programme court  
Série de Fabrice  
Maruca (2012,  
41x1mn30)  
Trois vieilles dames  
indignes revisitent  
ingénument le  
répertoire de la blague  
salace.

19.45  
**ARTE JOURNAL**

20.05 HD R  
**ARTE DÉCOUVERTE  
LE GRAND RIFT  
AFRICAIN**

Le paradis des animaux  
Série documentaire  
Multidiffusion le 27 août  
à 16.55

20.50 HD VOD R  
**TO BE OR NOT TO BE**  
Jeux dangereux  
Film  
Multidiffusion  
le 4 septembre à 14.50

22.25  
**CINÉMA  
EUROPA**  
Film  
Multidiffusion le 28 août  
à 2.30

0.15 R  
**LA LUCARNE  
LES ROBINSON  
DE MANTSINSAARI**  
Documentaire









1.10 HD M  
**L'ÉQUIPÉE SAUVAGE**  
Film (VM)



© STUDIO CANAL

2.30 HD M  
**SCORPIONS LIVE**  
Wacken 2012  
Concert

4.00 HD M  
**HENRY MASKE**  
Le gentleman-boxeur  
Documentaire

-  sous-titrage pour sourds et malentendants
-  audiovision pour aveugles et malvoyants
-  HD diffusion en haute définition
-  +7 disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
-  VOD vidéo à la demande
-  M multidiffusion
-  R rediffusion
-  VM version multilingue

## 17.45 LA FRANCE PAR LA CÔTE DE DUNKERQUE AU HAVRE

De Dunkerque à Bastia, un voyage en dix épisodes à la découverte des côtes françaises et de ceux qui les font vivre. Jusqu'au 31 août.

Les côtes de la Manche et de la mer du Nord bordent l'un des espaces maritimes les plus fréquentés du monde, car il relie l'océan Atlantique aux grands bassins industriels et urbains de l'Europe du Nord-Ouest. Fenêtre de la France sur ces zones de grande activité, les côtes sont aussi très marquées par l'ancienneté des traditions maritimes et par la proximité de Paris. L'estuaire de la Seine, entre Rouen et Le Havre, est l'axe privilégié de ces échanges...

Série documentaire de Xavier Lefebvre (France, 2009, 10x43mn)  
Coproducteur : ARTE, Gédéon Programmes - (R. du 7/9/2009)

## 19.15 DANS TES YEUX BERLIN

Aveugle de naissance, la journaliste Sophie Massieu vous entraîne dans un tour du monde fait de rencontres et de sensations.

Le sens du collectif reste fort dans la capitale allemande. Dès la chute du Mur, le squat de Tacheles a été investi par de nombreux artistes. Sophie visite ce haut lieu de la culture underground avec l'un des premiers artistes à s'y être installé, en 1993. Elle rencontre aussi Marie, qui a vu à 13 ans tomber la première pierre du Mur ; ou Andréa, qui vit à Kreuzberg dans une communauté...

Série documentaire (France, 2012, 40x26mn) - Réalisation : Stéphane Gillot et Audrey Chazal - Coproduction : ARTE France, Upside Télévision - (R. du 23/4/2012)

## 20.05 | ARTE DÉCOUVERTE LE GRAND RIFT AFRICAIN

### LE PARADIS DES ANIMAUX

La vie des hommes et des animaux dans cette vallée mythique qui s'étend de la mer Rouge au Mozambique. Jusqu'à vendredi.

Entre le Kenya et la Tanzanie, les parcs de Massai Mara et du Serengeti sont le royaume des cinq grands animaux africains : éléphant, rhinocéros, buffle, léopard et lion. Sur les pentes du Ngorongoro, on rencontre aussi des troupeaux de bovins gardés par les Massai, le principal peuple de paysans du Rift.

Série documentaire de Harald Pokieser (France/Autriche, 2010, 3x43mn) - (R. du 22/03/10)



© DR HARALD POKIESER



20.50 | CINÉMA  
**TO BE OR NOT TO BE**  
**JEUX DANGEREUX**

Quand Lubitsch, en 1942, se paie avec jubilation la tête d'Hitler, dans le sillage d'une troupe de comédiens polonais entrés en résistance contre l'occupant. L'une des comédies les plus désopilantes de l'histoire du cinéma.

**V**arsovie, 1939. La troupe du Polski Theatr, menée par Joseph et Maria Tura, répète *Gestapo*, une création antinazie. Mais la censure ayant interdit la pièce, elle s'en tient à *Hamlet*. Or, chaque soir, au grand désarroi de Joseph, alors qu'il entame d'un air pénétré son grand monologue ("*To be or not to be...*"), un jeune spectateur des premiers rangs quitte ostensiblement son fauteuil. Le colonel Sobinski, un bel aviateur, profite en réalité du moment le plus propice pour aller rejoindre Maria dans la loge conjugale. Sur ces entrefaites, la Wehrmacht envahit la Pologne et Sobinski s'engage dans un escadron britannique de la R.A.F., qui le parachute quelque part dans le pays occupé pour traquer un espion nazi. De leur côté, les acteurs de la troupe oublient leurs péripétuels différends pour se lancer, eux aussi, dans la résistance...

**HUMOUR JUIF CONTRE PANZERDIVISION**

*To be or not to be*, chef-d'œuvre d'Ernst Lubitsch, sorti en 1942 au moment où les

États-Unis en sont au maximum de leur effort de guerre. Il s'agit bien, pour les personnages, de vie ou de mort – "être ou ne pas être" –, mais aussi d'être et de paraître : Lubitsch jubile à tromper le spectateur avec son théâtre dans le théâtre. Il ménage éclats de rire et suspense, mêle le vaudeville (l'acteur piqué au vif devenant mari jaloux) au film d'espionnage et de propagande antinazie, le tout généreusement nappé d'humour juif. Les intrigues parallèles se nourrissent mutuellement sans qu'on perde un instant le fil. Une comédie désopilante servie par un scénario et une distribution irréprochables. À ne pas rater !

Film d'Ernst Lubitsch (États-Unis, 1942, 1h39mn, VM) - Scénario : Edwin Justus Mayer - Avec : Carole Lombard (Maria Tura), Jack Benny (Joseph Tura), Robert Stack (le lieutenant Sobinski), Félix Bressart (Greenberg), Sig Ruman (le colonel Ehrhardt), Stanley Ridges (Siletsky), Tom Dugan (Bronski dans le rôle d'Adolf Hitler) - Image : Rudolph Maté - Musique : Werner R. Heymann - Production : United Artists, Romaine Films (R. du 5/5/2002)



22.25 | CINÉMA

**EUROPA**

Un jeune idéaliste perdu dans l'Allemagne postnazie. Le dernier volet, fascinant, de la trilogie européenne de Lars von Trier.

Plein d'idéalisme, Leopold, un jeune Américain, débarque dans l'Allemagne de ses origines, dévastée par la Seconde Guerre mondiale. Entré à la compagnie ferroviaire Zentropa, où il contrôle les wagons-lits, il tombe amoureux de Katharina, la fille du patron, et se retrouve pris à partie par les factions antagonistes du pays, qu'elles soient favorables aux Alliés ou nostalgiques du III<sup>e</sup> Reich...

Dernier opus de la trilogie européenne de Lars von Trier après *Element of crime* et *Epidemic*, *Europa* convie le spectateur à un fascinant voyage, jouant avec sa perception à l'aide d'un compte à rebours, d'un travelling avant sur les rails et d'une esthétique impressionniste.

■ **Prix du jury (ex æquo) et Grand Prix de la commission supérieure technique, Cannes 1991**

Film de Lars von Trier (Danemark/Suède/France, 1h47mn, 1991, VOSTF) - Scénario : Niels Vørsel, Lars von Trier, Tomas Gislason - Avec : Jean-Marc Barr (Leopold Kessler), Barbara Sukowa (Katharina Hartmann), Udo Kier (Lawrence Hartmann), Ernst-Hugo Järegård (l'oncle Kessler), Erik Mørk (le prêtre), Jørgen Reenberg (Max Hartmann), Eddie Constantine (le colonel Harris) - Image : Henning Bendtsen, Edward Klosinski, Jean-Paul Meurisse - Musique : Joachim Holbek - Montage : Hervé Schneid - Production : Nordisk Film TV A/S, Gérard Mital Productions, Det Danske Filminstitut, Svenska Filminstitutet

0.15 | LA LUCARNE

**LES ROBINSON DE MANTSINSAARI**

Sur une île presque déserte du lac Ladoga, près de Saint-Petersbourg, deux ermites font tout pour s'éviter.

Sur l'île de Mantsinsaari ne vivent plus que deux hommes d'âge vénérable : Matti, un Finnois de 80 ans qui rêve de Finlande, et Alexei, un Biélorusse, de douze ans son cadet, qui ne pense qu'à son pays natal. Mais ce territoire de douze kilomètres de long et cinq de large semble être encore trop petit pour la cohabitation de ces deux solitudes.

Documentaire de Victor Asliuk (Allemagne, 2009, 52mn) (R. du 6/9/2009)



© MALIN FILMPRODUKTIONS GRIHNS

## JOURNÉE

**5.00** HD M  
**ARTHUR RUBINSTEIN**  
Documentaire

**6.00** HD R  
**MAGDALENA KOZENÁ INTERPRÈTE HAENDEL**  
Concert

**7.00** M  
**LE SAINT**  
**La vengeance**  
Série

**8.00** M  
**DANS TES YEUX Marrakech (Maroc)**  
Série documentaire

**8.25** R  
**X:ENIUS**  
**Les Alpes : un espace de vie menacé ?**  
Magazine  
Multidiffusion le 22 août à 13.00

**8.55** HD M  
**CONSTRUIRE LE FUTUR**  
**La perle des tours**  
Série documentaire

**9.40** M  
**LE SAINT**  
**Portrait de Brenda**  
Série

**10.25** M  
**LE SOLEIL DANS TOUS SES ÉTATS**  
Documentaire

**11.30** HD M  
**ASTÉROÏDE 2008 TC3 : COLLISION IMMINENTE !**  
Documentaire

**12.20** R  
**TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE**  
**La télévision des Bengalis**  
Série documentaire  
Multidiffusion le 2 septembre à 9.50

**12.50**  
**ARTE JOURNAL**

**13.00** M  
**X:ENIUS**  
**Peut-on diagnostiquer une maladie grâce à son odeur ?**  
Magazine

**13.25** M  
**SAUVAGES SEVENTIES**  
**Enfin femmes !**  
Série documentaire

**14.10** HD R  
**JUDITH MILBERG**  
**Design fait maison**  
Série documentaire

**14.40** HD R  
CINÉMA

**LA MARQUISE D'O**  
Film d'Éric Rohmer (1976, 1h38mn, VF)  
Le premier film en costumes d'Éric Rohmer, avec Edith Clever et Bruno Ganz.

**16.20** M  
**X:ENIUS**  
**Comment construisait-on un château fort au Moyen Âge ?**  
Magazine

**17.00** M  
**UN BILLET DE TRAIN POUR...**  
**Le nord de l'Espagne**  
Série documentaire

**17.45** HD R  
**LA FRANCE PAR LA CÔTE**  
**De Honfleur au Mont-Saint-Michel**  
Série documentaire  
Multidiffusion le 28 août à 9.40



© GÉDÉON PROGRAMMES

**18.30** HD R  
**LES BELLES AFRICAINES**  
**L'art de coiffer au Mali**  
Documentaire  
Multidiffusion le 28 août à 8.55



© DESIRÉE NONI TROTIA

## SOIRÉE

**19.15** R  
**DANS TES YEUX Nordeste (Brésil)**  
Série documentaire (2012, 40x26mn)  
Aveugle de naissance, la journaliste Sophie Massieu vous entraîne dans un tour du monde fait de rencontres et de sensations.  
Multidiffusion le 28 août à 8.00

**19.40** HD R  
**LA MINUTE VIEILLE**  
Programme court

**19.45**  
**ARTE JOURNAL**

**20.05** HD R  
ARTE DÉCOUVERTE  
**LE GRAND RIFT AFRICAIN**  
**La région des Grands Lacs**  
Série documentaire  
Multidiffusion le 28 août à 16.50

**20.50** HD R  
**TCHERNOBYL : UNE HISTOIRE NATURELLE ?**  
Documentaire  
Multidiffusion le 1<sup>er</sup> septembre à 12.25

**22.25** HD R  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
**La cartographie des abysses : la connaissance (1/2)**



Magazine géopolitique de Jean-Christophe Victor (2012, 12mn)  
Une plongée dans les grands fonds pour découvrir leur richesse et leur fragilité.  
Multidiffusion le 24 août à 12.35

**22.35** R  
HISTOIRE  
**UN SUPER-CONSTELLATION**  
**REPEND DU SERVICE**  
**Des années 50 à l'ère du jet**  
Documentaire

**23.30** HD R  
**UN MONDE DANS TOUS SES ÉTATS**  
Documentaire

**0.50** M  
**LE GRAND SILENCE**  
Film (VF)

**2.30** HD M  
**CAVALIERS SEULS**  
Documentaire

**4.00** HD M  
**ARTS DU MYTHE**  
**Manteau de chamane Evenk**  
Série documentaire

**4.30** HD M  
**CEUX D'EN HAUT**  
Court métrage

17.45

## LA FRANCE PAR LA CÔTE DE HONFLEUR AU MONT-SAINT-MICHEL

**De Dunkerque à Bastia, un voyage en dix épisodes à la découverte des côtes françaises et de ceux qui les font vivre. Jusqu'au 31 août.**

Des envahisseurs vikings jusqu'à l'opération Overlord du 6 juin 1944, les côtes de Basse-Normandie dissimulent, sous leur aspect raffiné, parfois hautement touristique, de lourdes blessures. Mais qu'il s'agisse de l'architecture balnéaire de la côte fleurie, des promontoires du Cotentin ou des paysages stupéfiants du Mont-Saint-Michel, la diversité est toujours au rendez-vous.

Série documentaire de Xavier Lefebvre (France, 2009, 10x43mn)  
Coproduction : ARTE, Gédéon Programmes - (R. du 8/9/2009)

19.40

## LA MINUTE VIEILLE

Durant une minute trente, trois vieilles dames indignes revisitent ingénument le répertoire de la blague salace. Le tout dans une ambiance cosy, canapé de velours et macarons à la fraise. Un tout-dit mélange des genres !

Série de Fabrice Maruca (France, 2012, 41x1mn30) - Avec : Claudine Acs, Michèle Hery, Anna Strelva et Nell Raymond  
Coproduction : ARTE France, LM Production

20.05 | ARTE DÉCOUVERTE

## LE GRAND RIFT AFRICAIN LA RÉGION DES GRANDS LACS

**La vie des hommes et des animaux dans le Grand Rift africain, qui s'étend du sud de la mer Rouge au Mozambique. À suivre jusqu'à mercredi.**

Le rôle de l'eau est primordial pour la région. Le Rift se divise en deux parties très différentes, la zone aride du Rift oriental et celle bien arrosée du Rift occidental, verdoyante et fertile, avec ses célèbres Grands Lacs. Le lac Tanganyika, le deuxième d'Afrique par sa superficie et dont la profondeur maximale est de 1 740 mètres, est le cadre d'impressionnantes images sous-marines.

Série documentaire de Harald Pokieser (France/Autriche, 2010, 3x43mn) - (R. du 23/3/2010)



© DR HARALD POKIESER



## 20.50 TCHERNOBYL : UNE HISTOIRE NATURELLE ?

Comment la nature reprend ses droits dans la zone interdite entourant la centrale. Une passionnante enquête sur une énigme scientifique.

**V**ingt-quatre ans après l'explosion du réacteur n° 4, le 26 avril 1986, la "zone interdite" instaurée dans un rayon d'une trentaine de kilomètres autour de la centrale nucléaire offre la vision idyllique et paradoxale d'une nature préservée des ravages de la civilisation. Ce territoire où les radionucléides se sont dispersés irrégulièrement, avec l'explosion et l'incendie qui a suivi, est aussi devenu un vaste laboratoire à ciel ouvert, où les scientifiques étudient sur le long terme, en situation réelle, les effets de la radioactivité de faible dose sur les organismes vivants. Pourquoi certains oiseaux meurent-ils prématurément, pourquoi la croissance des pins est-elle perturbée, alors que mulots ou peupliers semblent en pleine santé ?

### SPLÉNDEURS RADIOACTIVES

Aujourd'hui, seulement moins de 3 % de la radioactivité initiale subsiste à Tchernobyl. Mais il faudra plus de deux siècles pour que le césium et le strontium rejetés lors de l'explosion et de l'incendie aient perdu toute leur charge radioactive. Or les espèces ne sont apparemment pas

égales devant les radiations : les résultats des recherches sont contrastés, troublants, révélant la complexité du monde vivant. Aucun des chercheurs interrogés ici ne se risque à tirer des conclusions sur cette énigme écologique. D'un printemps luxuriant jusqu'au cœur de l'hiver, les images splendides de Luc Riolon, tournées sur une année, en proclament le passionnant mystère.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire de Luc Riolon (France, 2009, 1h30mn) - Auteur : Antoine Bamas - Coproduction : ARTE France, Camera Lucida Productions - (R. du 25/10/2010)



© DEUTSCHE LUFTHANSA

## 22.35 | HISTOIRE UN SUPER- CONSTEL- LATION REPREND DU SERVICE DES ANNÉES 50 À L'ÈRE DU JET

Comment le quadrimoteur Constellation inaugure les premiers vols transatlantiques commerciaux dans les années 50 avant d'être détrôné par le Jet.

Voulu dès 1939 par Howard Hughes, le beau quadrimoteur à hélices Constellation fut d'abord affecté au transport de troupes. Il faut attendre 1945 pour que son exploitation commerciale commence et que différentes versions soient construites. Le plus prestigieux, le Super G, décolle pour la première fois en décembre 1954, mais les vols sont encore réservés à une élite. Et être hôtesse à bord fait rêver les jeunes filles... L'avènement du Jet mettra fin à la suprématie du Constellation. Aujourd'hui, il n'en existe plus qu'un exemplaire, que des pilotes, mécaniciens et adeptes du bon temps de l'aviation à hélices entretiennent avec amour ; et à bord duquel ils s'envolent parfois, comme lors de ce voyage vers l'Europe en mai 2004.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire d'Andrea Hauner et Nadine Klemens (Allemagne, 2009, 52mn) - (R. du 31/3/2010)



© JEM PRODUCTIONS

## 23.30 UN MONDE DANS TOUS SES ÉTATS

Expert en géopolitique, Hubert Védrine nous invite à comprendre une mondialisation dans laquelle l'Occident n'est plus le seul leader, pour y déceler des raisons d'agir.

Fin de la croissance à crédit et des folies financières, corruption des banques, explosion de la dette publique, démographie galopante, aggravation des écarts de richesse, urbanisation tentaculaire, changement climatique, raréfaction des ressources, "gouvernance" mondiale introuvable... : tous les voyants sont au rouge. Si la plupart s'en inquiètent, surtout en Occident, d'autres y voient une chance historique pour un nouvel équilibre des rapports mondiaux.

Après avoir rappelé les modèles de pensée dominants qui ont façonné le monde tel qu'il est en 2011, l'ancien ministre des Affaires étrangères du gouvernement Jospin s'interroge sur les grands défis géopolitiques, économiques et sociaux. Une réflexion prospective doublée d'un éclairage politique par le biais d'un dialogue avec des personnalités internationales.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire d'Hubert Védrine  
Réalisation : Pierre-Oscar Lévy  
(France, 2011, 1h17mn)  
Coproduction : ARTE France, JEM Productions, INA - (R. du 21/2/2012)

## JOURNÉE

5.00 M  
**COURT-CIRCUIT N° 600**  
Magazine

6.00 R  
**DÉCOUVRIR UN OPÉRA**  
**La mouche**  
Documentaire  
Multidiffusion le 28 août à 6.00

7.00 M  
**LE SAINT**  
**Les rivaux**  
Série

8.00 M  
**DANS TES YEUX**  
**Queyras (France)**  
Série documentaire

8.25  
**X:ENIUS**  
Magazine  
Multidiffusion le 23 août à 13.00

8.55 M  
**CONSTRUIRE LE FUTUR**  
**Masdar, une ville écologique**  
Série documentaire

9.40 M  
**LE SAINT**  
**Le roi**  
Série (VF)

10.30 M  
**LA MALÉDICTION DU PLASTIQUE**  
Documentaire

11.55 M  
**LES MILLIONS PERDUS DE L'EUROPE**  
Documentaire

12.50  
**ARTE JOURNAL**

13.00 M  
**X:ENIUS**  
**Les Alpes : un espace de vie menacé ?**  
Magazine

13.25 R  
**LA VILLE EN VERT (1)**  
**High-tech ou traditionnelle ?**  
Documentaire  
Multidiffusion le 9 septembre à 14.45

14.10 M  
**LES PLAGES DES SIXTIES**  
**Malibu**  
Série documentaire

14.55 M  
**LES KENNEDY (7 & 8)**  
Série de John Cassar (2010, 8x42mn, VM)  
L'accession au pouvoir d'une famille

d'immigrés irlandais devenue mythique dans l'histoire de l'Amérique. Derniers épisodes de la série événement.

16.20 M  
**X:ENIUS**  
**Peut-on diagnostiquer une maladie grâce à son odeur ?**  
Magazine

17.00 M  
**UN BILLET DE TRAIN POUR...**  
**L'Ouest japonais**  
Série documentaire

17.45 R  
**LA FRANCE PAR LA CÔTE**  
**De Cancale à l'île d'Ouessant**



Série documentaire de Xavier Lefebvre (2009, 10x43mn)  
De Dunkerque à Bastia, dix étapes à la découverte du littoral et de ceux qui le font vivre.  
Multidiffusion le 29 août à 9.40

18.30 R  
**LE BOIS D'AGAR**  
**Le roi des parfums d'Orient**  
Documentaire  
Multidiffusion le 29 août à 8.55



## SOIRÉE

19.15 R  
**DANS TES YEUX**  
**Kerala (Inde)**  
Série documentaire  
Multidiffusion le 29 août à 8.00

19.40 R  
**LA MINUTE VIEILLE**  
Programme court

19.45  
**ARTE JOURNAL**

20.05 R  
**ARTE DÉCOUVERTE**  
**LE GRAND RIFT AFRICAÏN**  
**Terre en fusion et Terre sainte**  
Série documentaire de Harald Pokieser (2010, 3x43mn)

La vie des hommes et des animaux dans le Grand Rift africain, long de plus de 6 000 km, entre la vallée du Jourdain et le Mozambique.  
Multidiffusion le 29 août à 16.55



20.50 R  
**CINÉMA**  
**APRÈS LUI**  
Film  
Multidiffusion le 3 septembre à 14.50

22.20 R  
**LE DOCUMENTAIRE CULTUREL**  
**SIMONE DE BEAUVOIR**  
**Une femme actuelle**  
Documentaire  
Multidiffusion le 14 septembre à 5.00

23.10 R  
**CINÉMA**  
**LE ROI DE L'ÉVASION**  
Film  
Multidiffusion le 6 septembre à 2.55

0.45 R  
**PERSONNE NE BOUGE !**  
Magazine  
La revue culturelle de Philippe Collin, Xavier Mauduit et Frédéric Bonnaud, présentée en voix off, sur le mode du détournement (2012, 43mn).

1.25 M  
**WHEN YOU'RE STRANGE**  
Documentaire

2.50 M  
**SOUS LES PONTS**  
Film

- sous-titrage pour sourds et malentendants
- audiovision pour aveugles et malvoyants
- diffusion en haute définition
- disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- vidéo à la demande
- multidiffusion
- rediffusion
- version multilingue

© PHILIPPE QUASSISSE



## 20.50 | CINÉMA APRÈS LUI

Camille ne se remet pas de la mort de son fils et tente à tout prix de se rapprocher du meilleur ami de celui-ci. Un saisissant face-à-face entre Catherine Deneuve et Thomas Dumerchez.

**C**amille apprend un soir que son fils de 20 ans s'est tué sur la route en se rendant à un enterrement de vie de garçon. Son meilleur ami Franck, qui tenait le volant, s'en est sorti. À la stupeur de ses proches, Camille tente par tous les moyens de garder le contact avec ce garçon. Elle se met en tête de lui faire réussir son examen d'université et fait des remontrances à son père, qui le fait travailler sur un chantier. Elle l'oblige à conduire sur les lieux de l'accident à la même vitesse. Tour à tour docile, méfiant, exaspéré, Franck finit par lui laisser une place dans sa vie...





## DÉBORDEMENTS

Gaël Morel, qui a débuté au cinéma dans *Les roseaux sauvages* d'André Téchiné mais s'est vite tourné vers la mise en scène, a écrit le scénario d'*Après lui* avec Christophe Honoré. Il partage avec le réalisateur des *Bien-aimés* une même fascination pour Catherine Deneuve. C'est en voyant l'actrice dans *Belle de jour* qu'il s'est mis à aimer le cinéma. Bien qu'il se montre souvent antipathique, le personnage qu'elle joue force l'admiration parce qu'il se laisse délibérément déborder par le chagrin sans se soucier de savoir où cela le mènera... Catherine Deneuve interprète avec panache ce rôle de femme ravagée, au caractère tout d'une pièce, et, face à elle, l'acteur Thomas Dumerchez, par sa gouaille légère, par l'expression mélancolique et lumineuse de son visage, apporte un apaisant contrepoint.

**Lire aussi pages 4-5**

Film de Gaël Morel (France, 2006, 1h28mn) - Scénario : Gaël Morel, Christophe Honoré - Avec : Catherine Deneuve (Camille), Thomas Dumerchez (Franck), Guy Marchand (François), Élodie Bouchez (Laure), Elli Medeiros (Pauline), Luis Rego (le père de Franck), Amina Medjoubi (la mère de Franck), Adrien Jolivet (Mathieu) - Image : Jean-Max Bernard - Musique : Louis Sclavis  
Montage : Catherine Schwartz - Production : Gloria Films

© SYLVIE LE BON DE BEAUVOIR-GALLIARD



## 22.20 LE DOCUMENTAIRE CULTUREL SIMONE DE BEAUVOIR UNE FEMME ACTUELLE

**La vie et l'œuvre de l'auteur du *Deuxième sexe*, femme exceptionnelle dont le destin se confond avec un demi-siècle de vie intellectuelle et politique.**

Reconnue dans le monde entier grâce à son essai publié en 1949, *Le deuxième sexe*, qui fit scandale à sa parution, Simone de Beauvoir représente depuis lors une référence incontournable pour toutes celles et tous ceux qui militent en faveur de l'émancipation des femmes. Comment la jeune fille rangée, issue d'un milieu bourgeois, catholique et conservateur, est-elle devenue en quelques années cette grande figure intellectuelle engagée, intervenant à la fois sur les fronts de la libération sexuelle et de la lutte anticoloniale ? Entre-croisant des extraits de ses Mémoires ou de sa correspondance, des archives audiovisuelles, des documents photographiques rares et des témoignages précieux (Michel Contat, Michel-Antoine Burnier, Sylvie Le Bon de Beauvoir, Claude Lanzmann, Hazel Rowley...), ce documentaire raconte avec chaleur une existence entièrement commandée par le projet d'écrire. La création romanesque et la réflexion philosophique se confondent ainsi avec la volonté d'inventer de nouveaux rapports sociaux et d'expérimenter de nouvelles formes de vie amoureuse. À la lumière de son lien essentiel avec Jean-Paul Sartre, son compagnon de toujours, et de ses relations avec ses amants et ses amantes, nous découvrons une femme sentimentale, émouvante et proche.

**DVD disponible chez ARTE Éditions**  
➤ **extrait vidéo sur artemagazine.fr**

Documentaire de Dominique Gros (France, 2007, 1h) - Coproduction : ARTE France, Les Films d'Ici (R. du 10/1/2008)

23.10 | CINÉMA

## LE ROI DE L'ÉVASION

**La cavale amoureuse d'une jeune fille passionnée et d'un homosexuel en pleine crise de la quarantaine : une comédie rurale-sexuelle d'Alain Guiraudie (*Pas de repos pour les braves*), tendre et loufoque.**

Vendeur de matériel agricole, Armand, 43 ans, ne supporte plus sa vie d'homosexuel célibataire. La drague sauvage, sur le bord d'une route de campagne, le lasse. Un effet de la crise de la quarantaine ? Un soir d'errance en ville, il vient en aide à une adolescente menacée de viol par des voyous. Après cette rencontre, il vire de bord. La jeune Curly, qui n'a pas froid aux yeux, veut partir de chez ses parents avec lui. Pourchassé par le père de la fille et la police, le couple hors la loi prend la fuite à travers les bois pour vivre un amour interdit.



## JOYEUSE FESSE

Utopique et burlesque : quand Curly (Hafsia Herzi) rencontre Armand (Ludovic Berthillot), c'est le coup de foudre. Pourtant, ces deux-là n'ont pas grand-chose en commun. D'abord, la gamine a 16 ans, lui 43. Elle est toute frêle et volcanique, lui massif et impassible. Leur seul point commun les sépare : ils aiment tous deux les hommes. Le cinéaste filme ce couple en fuite chez lui, dans la région d'Albi : les accents sont corsés (belle galerie d'acteurs locaux), les scènes d'amour aussi. Mais loin de la provocation, la manière crue et sensuelle de Guiraudie exprime une liberté de ton extraordinaire, stimulante et festive.

■ **Prix spécial du jury, Gijón 2009**  
**DVD disponible chez ARTE Éditions**  
**Lire aussi page 7**

Film d'Alain Guiraudie (France, 2009, 1h30mn)  
Scénario : Alain Guiraudie, Laurent Lunetta, Frédérique Moreau - Avec : Hafsia Herzi (Curly), Ludovic Berthillot (Armand), Luc Palun (Durandot), François Clavier (le commissaire), Pascal Aubert (Paul), Jean Toscan (Jean) - Image : Sabine Lancelin - Montage : Bénédicte Brunet, Yann Dedet - Musique : Xavier Boussiron  
Production : Les Films Du Worso, Gladys Glover

## JOURNÉE

**5.00 M**  
**JUSTICE À VEGAS**  
**Une balle, des vies perdues (1)**  
 Série documentaire

**6.00 M**  
**SOWETO STRINGS**  
 Documentaire

**7.00 M**  
**LE SAINT**  
**Mort naturelle**  
 Série

**8.00 M**  
**DANS TES YEUX**  
**Éthiopie (1)**  
 Série documentaire

**8.25 R**  
**X:ENIUS**  
**Pourquoi et comment manger des insectes ?**  
 Magazine  
 Multidiffusion le 24 août à 13.00

**8.55 HD VOD M**  
**CONSTRUIRE**  
**LE FUTUR**  
**La sève de la terre**  
 Série documentaire

**9.40 M**  
**LE SAINT**  
**Copies conformes**  
 Série

**10.30 HD R**  
**LE CHAT MIROIR**  
**DE L'HOMME**  
 Documentaire



**11.55 HD M**  
**UNE QUESTION**  
**DE COULEUR**  
 Documentaire

**12.50**  
**ARTE JOURNAL**

**13.00 M**  
**X:ENIUS**  
 Magazine

**13.25 HD R**  
**LA VILLE EN VERT (2)**  
**De l'Antiquité au postmodernisme**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 9 septembre à 15.25

**14.10 R**  
**LA PAIRE DE**  
**CHAUSSURES**  
 Court métrage

**14.30 HD M**  
**THE WAR (13 & 14)**  
 Série documentaire

**16.20 M**  
**X:ENIUS**  
**Les Alpes : un espace de vie menacé ?**  
 Magazine

**17.00 M**  
**UN BILLET DE TRAIN POUR...**  
**La Finlande**  
 Série documentaire

**17.45 HD R**  
**LA FRANCE PAR LA CÔTE**  
**De Douarnenez à Saint-Nazaire**



Série documentaire  
 Multidiffusion le 30 août à 9.35

**18.30 R**  
**LE GINGKO, UN ARBRE AUX MULTIPLES VERTUS**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 30 août à 8.55



## SOIRÉE

**19.15 M R**  
**DANS TES YEUX**  
**Éthiopie (2)**  
 Série documentaire (2012, 40x26mn)

Réalisation : Alex Badin et Sarah Carpentier  
 Aveugle de naissance, la journaliste Sophie Massieu vous entraîne dans un tour du monde fait de rencontres et de sensations.  
 Multidiffusion le 30 août à 8.00

**19.40 HD M R**  
**LA MINUTE VIEILLE**  
 Programme court

**19.45**  
**ARTE JOURNAL**

**20.05 HD M R**  
**ARTE DÉCOUVERTE**  
**TOUCHEZ PAS AU GRIZZLY**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 30 août à 16.50

**20.50 HD R**  
 SÉRIE  
**THE KILLING (7, 8 & 9)**  
 Saison 1  
 Série

**23.45 HD R**  
 SCIENCE  
**INTERSEXUALITÉ**  
**Homme ou femme, telle est la question**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 13 septembre à 5.00

**0.40 R**  
**JUSTICE À VEGAS**  
**Misérable solitude**  
 Série documentaire

**2.30 M**  
**CITIZEN KANE**  
 Film (VOSTF)

**4.25 VOD M**  
**L'ART ET LA MANIÈRE**  
**Pizzi Cannella (peintre)**  
 Série documentaire

- sous-titrage pour sourds et malentendants
- audiovision pour aveugles et malvoyants
- diffusion en haute définition
- disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- vidéo à la demande
- M multidiffusion
- R rediffusion
- VM version multilingue

## 17.45 LA FRANCE PAR LA CÔTE DE DOUARNENEZ À SAINT-NAZAIRE

Un voyage en dix épisodes à la découverte des côtes françaises et de ceux qui les font vivre. Du lundi au vendredi à 17.45.

Caps impressionnants (pointes de Pen-Hir, du Raz, cap de la Chèvre), baies immenses (Douarnenez, Audierne, Quiberon), anses gracieuses (Suscinio) et même une petite mer intérieure – ce golfe du Morbihan si fameux : la Bretagne méridionale, royaume de la voile et de la course au large, est la première façade halieutique française.

Série documentaire de Xavier Lefebvre (France, 2009, 10x43mn)  
 Coproduction : ARTE France, Gédéon Programmes - (R. du 10/9/2009)

## 18.30 LE GINGKO, UN ARBRE AUX MULTIPLES VERTUS

Le ginkgo est le plus vieil arbre de notre planète, les dinosaures se délectaient déjà de ses feuilles...

Originaire d'Asie orientale, le ginkgo a essaimé sur tout le globe. Arbre traditionnel des temples au Japon, il est toujours vénéré pour ses vertus médicinales en Chine et les scientifiques occidentaux reconnaissent aujourd'hui qu'il peut améliorer l'activité du cerveau et la mémoire.

Documentaire de Michael R. Gärtner (Allemagne, 2009, 43mn)  
 (R. du 27/5/2009)

## 20.05 | ARTE DÉCOUVERTE TOUCHEZ PAS AU GRIZZLY

L'éprouvante odysée de deux grizzlys à travers le parc national de Yellowstone.

Le film suit une ourse qui lutte pour élever et protéger son petit et un jeune mâle qui s'efforce de survivre dans une vallée remplie de loups, d'ours blancs et de congénères plus forts que lui.

Documentaire de John et Sara Shier (Pays-Bas, 2007, 43mn)  
 (R. du 11/10/2010)





## 20.50 | SÉRIE THE KILLING (7, 8 & 9) SAISON 1

Un thriller diabolique où chaque épisode correspond à un jour d'enquête.

### Jour 7 - Dimanche 9 novembre

Le retour de Sarah interrompt les rêves de Jan, qui se voyait définitivement chef de l'enquête. Elle se rend compte avec angoisse que Theis, le père de Nanna, a disparu en compagnie du dénommé Rama, désormais principal suspect. Déchiré entre les conseils de son équipe de campagne et son sens de la justice, Troels est plus que jamais sous pression.

### Jour 8 - Lundi 10 novembre

Avec l'aide de l'imam local, les policiers découvrent de nouveaux indices au domicile d'un proche de Rama, qui confortent les soupçons contre ce dernier. À la mairie, Troels voit son groupe politique se tourner contre lui à cause de la manière dont il a géré l'affaire. Sarah informe les parents de Nanna des résultats de l'enquête...

### Jour 9 - Mardi 11 novembre

La police tente désespérément de remettre la main sur Theis, le père de Nanna, qui semble décidé à se faire justice lui-même. Comme l'enquête patauge, Sarah et Jan sont mis en garde par leur patron : s'ils n'ont pas avancé dans les prochaines 24 heures, ils seront dessaisis de l'affaire.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

(Forbrydelsen) Série de Søren Sveistrup

(Danemark, 2007, 20x55mn, VF) - Réalisation : Kristoffer Nyholm et Hans Fabian Wullenweber

Avec : Sofie Gråbøl (Sarah Lund), Lars Mikkelsen (Troels Hartmann), Bjarne Henriksen (Theis Birk Larsen), Ann Eleonora Jørgensen (Pernille Birk Larsen), Søren Malling (Jan Meyer) - Image : Eric Kress - Production : Danmarks Radio - (R. des 8 et 15/6/2010)



## 23.45 | SCIENCE INTER-SEXUALITÉ HOMME OU FEMME, TELLE EST LA QUESTION

Quand parents, médecins et psychologues doivent composer avec l'intersexualité...

Si l'on en croit les statistiques, tout nouveau-né est soit un garçon, soit une fille. Mais ce n'est pas toujours aussi simple à déterminer ! Le sexe biologique d'un être humain s'exprime en effet à plusieurs niveaux et chez les intersexuels, l'apparence physique ne va pas forcément dans le même sens que les chromosomes. Depuis quelques années, la science se penche sur l'intersexualité avec un intérêt accru – aidée d'un nouveau terme technique pour la désigner : "trouble du développement sexuel" (DSD en anglais). Des thèses du psychologue américain John Money aux interventions chirurgicales en passant par des interviews d'individus concernés par ce problème, le film nous présente différentes approches du phénomène. Mais la réponse pourrait bien se trouver dans le cerveau, lui aussi sexuellement différencié.

Documentaire de Britta Julia Dombrowe (Allemagne, 2010, 52mn)  
(R. du 8/10/2010)



## 0.40 JUSTICE À VEGAS MISÉRABLE SOLITUDE

Une nouvelle affaire criminelle au cœur de Sin City, du côté des accusés et de leurs avocats.

### Épisode 1

Une nuit de janvier 2006, Derac Hanley, 71 ans, informe la police qu'il vient de tuer un homme. Sur place, les inspecteurs découvrent le corps de la victime poignardée à plusieurs reprises, un couteau enfoncé dans la joue droite. Hanley affirme que l'homme voulait abuser de lui. Mais le septuagénaire souffre de graves troubles de mémoire et s'embrouille dans le fil des événements...

### Épisode 2

Au procès, les avocats commis d'office de Hanley décident de plaider la légitime défense. Face à eux, les deux jeunes adjointes du procureur appellent à la barre les inspecteurs de police et les experts, et présentent une à une les pièces à conviction, dont le fameux couteau long de trente-deux centimètres...

**Justice à Vegas est disponible en coffret DVD chez ARTE Éditions.**

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Série documentaire de Rémy Burkelt (États-Unis/France, 2009, 10x52mn, VM) - Coproduction : ARTE, Maha Productions, Sundance Channel (R. du 16/10/2009)

## JOURNÉE

**5.00 M**  
**JUSTICE À VEGAS**  
**Misérable solitude (2)**  
 Série documentaire

**6.00 M**  
**ARTHUR RUBINSTEIN**  
**INTERPRÈTE CHOPIN**  
**Concerto pour piano n° 2**  
 Concert

**6.45 M**  
**KARAMBOLAGE**  
 Magazine

**7.00 M**  
**LE SAINT**  
**Les immigrants**  
 Série

**8.00 M**  
**DANS TES YEUX**  
**Gujarat (Inde)**  
 Série documentaire

**8.25 R**  
**X:ENIUS**  
**Vieilles bombes et armes chimiques : un danger mortel en mer Baltique ?**  
 Magazine  
 Multidiffusion le 27 août à 13.00

**8.55 HD M**  
**ÉOLIENNES : LA NOUVELLE ÉNERGIE DU TEXAS**  
 Documentaire

**9.40 M**  
**LE SAINT**  
**Antiquités**  
 Série



**10.30 HD M**  
**ARTE REPORTAGE**  
 Magazine

**11.25 M**  
**LE BLOGUEUR**  
**Déchets nucléaires, on en fait quoi ?**  
 Magazine

**11.50 HD M**  
**360°-GÉO**  
**Sur les ailes du condor des Andes**  
 Reportage

**12.35 HD M**  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
**La cartographie des abysses : la connaissance (1/2)**  
 Magazine

**12.50**  
**ARTE JOURNAL**

**13.00 M**  
**X:ENIUS**  
**Pourquoi et comment manger des insectes ?**  
 Magazine

**13.25 HD M**  
**LE RHIN, DES ALPES À LA MER DU NORD (1-4)**  
 Série documentaire

**16.20 M**  
**X:ENIUS**  
 Magazine

**17.00 M**  
**UN BILLET DE TRAIN POUR...**  
**Les Alpes bernoises**  
 Série documentaire

**17.45 HD R**  
**LA FRANCE PAR LA CÔTE**  
**De l'île de Noirmoutier à Talmont-sur-Gironde**  
 Série documentaire  
 Multidiffusion le 31 août à 9.35



**18.30 R**  
**LE BAOBAB, GÉANT DE LA SAVANE**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 31 août à 8.50

## SOIRÉE

**19.15 +7 R**  
**DANS TES YEUX**  
**Making of : les coulisses de l'aventure**  
 Série documentaire  
 Multidiffusion le 31 août à 8.00



**19.40 HD +7 M**  
**LA MINUTE VIEILLE**  
 Programme court

**19.45**  
**ARTE JOURNAL**

**20.05 +7 R**  
**ARTE DÉCOUVERTE**  
**LE DERNIER ÉLÉPHANT**  
 Documentaire  
 Multidiffusion le 31 août à 16.50





**20.50 HD R**  
**SÉRIE**  
**THE KILLING**  
**(10, 11, 12 & 13)**  
 Saison 1  
 Série

**0.40 HD +7 R**  
**COURT-CIRCUIT**  
**N° 601**  
**Sexe et tabou**  
 Magazine

**1.35 HD +7 VOD R**  
**MONSIEUR L'ABBÉ**  
 Moyen métrage  
 Multidiffusion le 13 septembre à 4.10

**2.15 HD M**  
**TOUS REBELLES ! (2)**  
**Reclaim the streets !**  
 Documentaire

**3.05 M**  
**OUT OF THE BLUE**  
 Film

-  sous-titrage pour sourds et malentendants
-  audiovision pour aveugles et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- +7** disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion
- VM** version multilingue



## 18.30 LE BAOBAB, GÉANT DE LA SAVANE

**Le baobab africain est l'un des arbres les plus anciens de la planète.**

Ses dimensions impressionnantes, avec un tronc qui peut atteindre 30 mètres de circonférence, sa résistance à la sécheresse et sa longévité exceptionnelle, puisqu'il peut vivre plus de mille ans, font du baobab africain un arbre sacré dans de nombreuses sociétés.

Documentaire de Michael R. Gärtner (Allemagne, 2009, 43mn)  
 (R. du 25/5/2009)

## 19.15 DANS TES YEUX MAKING OF : LES COULISSES DE L'AVENTURE

**Ce dernier épisode dévoile les coulisses d'une étonnante aventure qui a mené Sophie et Pongo jusqu'au bout du monde.**

Dans ce making of, Sophie montre comment elle parvient à réaliser des tournages dans le monde entier et explique comment Pongo a été entraîné à sa tâche de chien-guide. Ce dernier épisode permet aussi de comprendre comment la journaliste aveugle tisse un lien avec ses interlocuteurs, souvent ébahis ou émus par la rencontre.

Série documentaire (France, 2012, 40x26mn) - Réalisation : Jacques-Olivier Benesse et Sébastien Deurdilly - Coproduction : ARTE France, Upside Télévision - (R. du 27/4/2012)

## 20.05 | ARTE DÉCOUVERTE LE DERNIER ÉLÉPHANT

**Le légendaire éléphant de Knysna est une espèce quasiment éteinte.**

Gareth Patterson est parti dans la forêt et les montagnes du sud-ouest de l'Afrique du Sud à la recherche de survivants d'une espèce sauvage et presque disparue : le légendaire éléphant de Knysna, dont la taille réduite est adaptée à la vie en forêt ou dans le bush.

Documentaire de Mark Van Wijk (Afrique du Sud, 2008, 43mn)  
 (R. du 12/10/2010)



## 20.50 | SÉRIE

# THE KILLING (10-13)

### SAISON 1

Sarah Lund poursuit son enquête sur le meurtre de la jeune Nanna. Quatre nouveaux épisodes du glaçant thriller danois.

#### Jour 10 – Mercredi 12 novembre

Jan et Sarah se sont lancés sur une nouvelle piste grâce à un indice capital. Quand leur chef leur intime l'ordre de freiner leurs investigations, ils sont stupéfaits. Sarah, dont la vie privée est de plus en plus bousculée, passe outre, ce qui ne sera pas sans conséquence pour sa carrière...

#### Jour 11 – Jeudi 13 novembre

Sarah découvre que Nanna était en possession de la clé d'un appartement du parti de Troels. Malgré son alibi, l'étau se resserre autour du candidat à la mairie de Copenhague quand les enquêteurs découvrent qu'il correspondait avec Nanna via un site de rencontres...

#### Jour 12 – Vendredi 14 novembre

Acculée par la police qui détient de nouveaux éléments, Rie dément l'alibi de son compagnon Troels. Pendant ce temps, un journaliste révèle à Pernille, la mère de Nanna, que la police ment sur

les résultats de l'enquête pour dissimuler l'implication d'un homme politique.

#### Jour 13 – Samedi 15 novembre

Troels persiste à clamer son innocence, alors que son alibi ne tient plus. Sarah et Jan découvrent aussi qu'Olav Kristensen reçoit un virement mensuel de 5 000 couronnes. Ce même jour, celui-ci est tué par un chauffard qui prend la fuite. Tandis que Sarah apprend que son fils n'a cessé de sécher l'école, le conflit s'aggrave entre les parents de Nanna...

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

(*Forbrydelsen*) Série de Søren Sveistrup (Danemark, 2007, 20x55mn, VF) - Réalisation : Charlotte Sieling- Avec : Sofie Gråbøl (Sarah Lund), Lars Mikkelsen (Troels Hartmann), Bjarne Henriksen (Theis Birk Larsen), Ann Eleonora Jørgensen (Pernille Birk Larsen), Søren Malling (Jan Meyer) - Image : Eric Kress - Production : Danmarks Radio - (R. des 15, 22 et 29/6/2010)



© NATIONAL FILM BOARD CANADA

## 0.40

### COURT-CIRCUIT N° 601

#### SEXE ET TABOU

#### Bon anniversaire

Sara, en couple avec Katarina depuis de nombreuses années, lui prépare une surprise pour son anniversaire...

Court métrage de Jenifer Malmqvist (Suède/Pologne, 2010, 18mn, VOSTF) - Production : Polish National Film School, Good World AB

#### Blanche-Neige est déçue

Après des années sans nuages, la relation entre Blanche-Neige et les sept nains se détériore... Une relecture coquine et en rotoscopie du célèbre conte.

Suivi d'une rencontre avec le réalisateur

Court métrage d'animation de Fred Joyeux (France, 2010, 10mn)

#### Paula

Le fils de l'épicier aime jouer avec Paula, une prostituée, et se sent troublé quand elle s'en va avec un client.

Court métrage d'animation de Dominic Etienne Simard (Canada, 2011, 10mn)

#### Rencontre

Entretien avec Blandine Lenoir, réalisatrice du moyen métrage *Monsieur l'abbé* diffusé juste après.

Magazine du court métrage (France, 2012, 48mn)



© CHRISTOPHE HENRI

## 1.35

### MONSIEUR L'ABBÉ

Comment concilier les préceptes catholiques et la vie de couple ? Une étonnante reconstitution de témoignages recueillis avant guerre.

Des hommes et des femmes dans les années 1930 et 1940. Ils auraient pu être nos grands-parents ou nos parents. Ils témoignent face à nous. La parole est libérée. Ils se confient à un prêtre moderne, l'abbé Viollet, et lui posent mille questions pour tenter de concilier morale catholique et vie conjugale. Un film étonnant de la comédienne et réalisatrice Blandine Lenoir, inspiré du livre de l'historienne Martine Sevegrand *L'amour en toutes lettres, questions à l'abbé Viollet sur la sexualité, 1924-1943*.

■ Prix de la jeunesse,

Vendôme 2010 - Quatre Lutins du court métrage (meilleurs film, photo, décors, costumes), Paris 2011 Nominé aux Césars en 2011

Moyen métrage de Blandine Lenoir (France, 2010, 35mn) - Avec : Margot Abascal, Julien Bouanich, Marc Citti, Anaïs Demoustier, Jeanne Ferron, Nanou Garcia, Pierre Glafferi, Benoît Giro, Sterenn Guirric, Jean-Pierre Lazzarini, Manuel Lelièvre, Blandine Lenoir, Elisa Lifshitz, Florence Loiret-Caille, Florence Muller - Image : Pénélope Pourriat - Montage : Stéphanie Araud - Musique : Fantazio Production : Local Films

## DIRECTION DE LA COMMUNICATION

### CONTACTS

#### ARTE FRANCE

8, rue Marceau  
92785 Issy-les-Moulineaux  
Cedex 9  
Tél.: 01 55 00 77 77

**Pour joindre votre interlocuteur, tapez 01 55 00 suivi des quatre chiffres de son poste.**

#### ARTE MAGAZINE

[arte-magazine@arteFrance.fr](mailto:arte-magazine@arteFrance.fr)

Publication d'ARTE France  
ISSN 1168-6707

#### Rédacteur en chef

Olivier Apprill (72 45)

[o-apprill@arteFrance.fr](mailto:o-apprill@arteFrance.fr)

et/ou

Nicolas Bertrand (70 56)

[n-bertrand@arteFrance.fr](mailto:n-bertrand@arteFrance.fr)

#### Chef d'édition

Noémi Constans (73 83)

[n-constans@arteFrance.fr](mailto:n-constans@arteFrance.fr)

#### Rédactrices

Irène Berelowitch (72 32)

[i-berelowitch@arteFrance.fr](mailto:i-berelowitch@arteFrance.fr)

Manon Dampierre (70 58)

[m-dampierre@arteFrance.fr](mailto:m-dampierre@arteFrance.fr)

(en remplacement de  
Barbara Levendangeur)

#### Maquette

Garance de Galzain (70 55)

Serdar Gündüz (74 67)

#### Photogravure

Armelle Ritter (70 57)

#### Traductions

Josie Mély (70 61)

Charlotte Marti

#### Collaboration

David Carzon

Jacqueline Letteron

Jonathan Lennuyeux

Pascal Mouneyres

Crédits photos: X-DR

Toute reproduction des photos

sans autorisation est interdite.

Couverture: CESARE BONAZZA

CONTOUR / GETTY IMAGES

Directrice de la publication:

Véronique Cayla

Exemplaire n° 34

jeudi 26 juillet 2012

Impression: Imprimerie

de Champagne

ARTE Magazine  
et les dossiers de presse  
des programmes sont sur

[artepro.com](http://artepro.com)  
[artemagazine.fr](http://artemagazine.fr)



**DIRECTRICE**  
DE LA COMMUNICATION  
Marie-Danièle  
Boussières (70 34)  
[md-boussieres@arteFrance.fr](mailto:md-boussieres@arteFrance.fr)

**SECRÉTARIAT** Nathalie Mitta (70 35)  
[n-mitta@arteFrance.fr](mailto:n-mitta@arteFrance.fr)



**RESPONSABLE**  
DU SERVICE PRESSE /  
RELATIONS PUBLIQUES  
Céline Chevalier (70 63)  
[c-chevalier@arteFrance.fr](mailto:c-chevalier@arteFrance.fr)



**RESPONSABLE**  
DU SECTEUR  
RELATIONS PUBLIQUES  
Grégoire Mauban (70 44)  
[g-mauban@arteFrance.fr](mailto:g-mauban@arteFrance.fr)



**RESPONSABLE**  
DU SECTEUR PRESSE  
Nadia Refsi (70 23)

#### CULTURE

DOCUMENTAIRES CULTURELS,  
28 MINUTES, SQUARE, ARTE CRÉATIVE  
[n-refsi@arteFrance.fr](mailto:n-refsi@arteFrance.fr)

ASSISTANT Grégoire Hoh (70 40)  
[g-hoh@arteFrance.fr](mailto:g-hoh@arteFrance.fr)

#### SERVICE DE PRESSE

#### HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE ET SOCIÉTÉ

THEMA MARDI, INVESTIGATION,  
HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE, LE DESSOUS  
DES CARTES, YOUROPE, SOCIÉTÉ,  
LA LUCARNE, AU CŒUR DE LA NUIT,  
CUISINES DES TERROIRS, X:ENIUS

Rima Matta (70 41)  
[r-matta@arteFrance.fr](mailto:r-matta@arteFrance.fr)



ASSISTANT  
Grégoire Hoh (70 40)  
[g-hoh@arteFrance.fr](mailto:g-hoh@arteFrance.fr)

#### SPECTACLES

ÉVÉNEMENTS SPECTACLES,  
MAESTRO, PERSONNE NE BOUGE !,  
ARTE LIVE WEB, DOCUMENTAIRES  
DU DIMANCHE APRÈS-MIDI

Clémence Fléchart  
(70 45)  
[c-flechard@arteFrance.fr](mailto:c-flechard@arteFrance.fr)



#### FICTIONS ET SÉRIES

SÉRIE, FICTION, ARTE JUNIOR,  
KARAMBOLAGE, ATELIER DE RECHERCHE  
Dorothee van Beusekom  
(70 46)  
[d-vanbeusekom@arteFrance.fr](mailto:d-vanbeusekom@arteFrance.fr)



ASSISTANTE  
Aurélia Capoulun (70 48)  
[a-capoulun@arteFrance.fr](mailto:a-capoulun@arteFrance.fr)

#### DÉCOUVERTE ET CONNAISSANCE

L'AVENTURE HUMAINE, SCIENCES,  
ARTE DÉCOUVERTE, 360-GÉO,  
SÉRIE DOCUMENTAIRE DE 18.00,  
TERRES D'AILLEURS,  
DOCUMENTAIRE DU DIMANCHE À 20.40



Martina Bangert  
(72 90)  
[m-bangert@arteFrance.fr](mailto:m-bangert@arteFrance.fr)



Marie-Charlotte Ferré  
(73 25)  
ASSISTANTE  
[mc-ferre@arteFrance.fr](mailto:mc-ferre@arteFrance.fr)

#### CINÉMA, ARTE RADIO

CINÉMA, COURT-CIRCUIT,  
ARTE FRANCE CINÉMA,  
MOYEN MÉTRAGE



Agnès Buiche Moreno  
(70 47)  
[a-buiche@arteFrance.fr](mailto:a-buiche@arteFrance.fr)

ASSISTANTE Cécile Braun (73 43)  
[c-braun@arteFrance.fr](mailto:c-braun@arteFrance.fr)

#### INFORMATION

ARTE JOURNAL, ARTE REPORTAGE  
Cécile Braun (73 43)  
[c-braun@arteFrance.fr](mailto:c-braun@arteFrance.fr)



#### MAGAZINES ET POP CULTURE

TRACKS, POP CULTURE, PHILOSOPHIE,  
LE BLOGUEUR, METROPOLIS



Audrey Jactat (70 43)  
[a-jactat@arteFrance.fr](mailto:a-jactat@arteFrance.fr)

#### COMMUNICATION INTERACTIVE

Églantine Dupuy (72 91)  
[e-dupuy@arteFrance.fr](mailto:e-dupuy@arteFrance.fr)

#### SERVICE PHOTO

RESPONSABLE  
Elisabetta Zampa (70 50)  
[e-zampa@arteFrance.fr](mailto:e-zampa@arteFrance.fr)  
CHARGÉ DE L'ICONOGRAPHIE  
Olivier de Clarembaut  
(70 49)

[o-declarembaut@arteFrance.fr](mailto:o-declarembaut@arteFrance.fr)

ASSISTANTE

Geneviève Duigou (70 53)

[g-duigou@arteFrance.fr](mailto:g-duigou@arteFrance.fr)

#### PUBLICITÉ, MARKETING

CHEF DE SERVICE  
Olivia Olivi (70 59)  
[o-olivi@arteFrance.fr](mailto:o-olivi@arteFrance.fr)

CHARGÉE DE MARKETING  
Priscilla Arsonneau (70 88)  
[p-arsonneau@arteFrance.fr](mailto:p-arsonneau@arteFrance.fr)

#### PARTENARIATS

RESPONSABLE DU SECTEUR  
PARTENARIATS  
Françoise Lecarpentier  
(71 28)

[f-lecarpentier@arteFrance.fr](mailto:f-lecarpentier@arteFrance.fr)

ASSISTANTE PARTENARIATS  
Raphaëlla Guillou (72 38)  
[r-guillou@arteFrance.fr](mailto:r-guillou@arteFrance.fr)

#### ARTE FRANCE DÉVELOPPEMENT

RESPONSABLE  
DE LA COMMUNICATION  
Henriette Souk (70 83)

[h-souk@arteFrance.fr](mailto:h-souk@arteFrance.fr)

CHARGÉE DE  
COMMUNICATION  
Maud Lanaud (70 86)

[m-lanaud@arteFrance.fr](mailto:m-lanaud@arteFrance.fr)

#### ARTE G.E.I.E.

4, quai du chanoine  
Winterer CS 20035  
67080 Strasbourg cedex  
Tél. 03 88 14 22 22

PRESSE ET RELATIONS  
PUBLIQUES  
Claude-Anne Savin  
03 88 14 21 45

RESPONSABLE DU MARKETING  
ET DU SPONSORING  
Paulus G. Wunsch  
03 88 14 21 43

#### ARTE DEUTSCHLAND

(00 49) 7221 93690

COMMUNICATION ET  
MARKETING  
Thomas P. Schmid

#### ARTE BELGIQUE

(00 32) 2737 2396

COMMUNICATION  
Marianne De Muylder

ARTE MAGAZINE ARTE.TV Arte +7 Arte VOD Arte Boutique Arteradio Arte Live Web Arte PRO Arte Creative RSS CONTACTS

**ACCUEIL**

*Ils sont sur ARTE*



PAUL KALKBRENNER

---

**ARTE sur le NET**



**LA RENTRÉE EN WEBPRODUCTIONS**

Trois projets Web marqueront la rentrée. Trois projets aux genres différents qui aborderont la violence en Amérique du Sud, la mémoire de la Seconde Guerre mondiale au Japon et le quotidien surréel de personnages issus d'un jeu vidéo.

[Lire la suite >](#)

---

*ARTE Magazine Web*

Rédaction en chef  
Olivier Apprill et/ou Nicolas Bertrand

Rédaction  
Noémi Constans, Irène Berelowitch, Manon Dampierre

Conception graphique  
nicolassouviere.com

Traductions  
Josie Mély, Charlotte Marti

Collaboration  
Jacqueline Letteron, Jonathan Lennuyeu, Pascal Mounevres, Marie-Delphine Guillaud  
artepro@artefrance.fr



**YOUNG REBELS**

De l'Amérique profonde à Berlin, de Johnny Depp au DJ Paul Kalkbrenner, de la culture underground à la Web attitude, la...

[Voix les autres vidéos](#)

**20.40** dimanche 19 août

---



**CINÉMA**  
TO BE OR NOT TO BE  
20.50 lundi 20 août

---



**CINÉMA**  
LE ROI DE L'ÉVASION  
23.10 mercredi 22 août

---



**CINÉMA**  
APRÈS LUI  
20.50 mercredi 22 août

---

**PROCHAINEMENT sur ARTE**

LAURENCE ANYWAYS - Bande-annon... Share More info



**SEMAINE**

**34**

du 18 août au 24 août

GRILLE	30	31	32	33	34
Samedi	21	28	4	11	18
Dimanche	22	29	5	12	19
Lundi	23	30	6	13	20
Mardi	24	31	7	14	21
Mercredi	25	1	8	15	22
Jeudi	26	2	9	16	23
Vendredi	27	3	10	17	24

2012 [Archives](#)

**LES VIDÉOS de la semaine**

[Voir les vidéos](#)

---

*Catégories*

- [PRIME TIME](#)
- [SOCIÉTÉ ET CULTURE](#)
- [DÉCOUVERTE ET CONNAISSANCE](#)
- [MAGAZINES](#)
- [FICTIONS ET SÉRIES](#)
- [ARTS ET SPECTACLES](#)
- [CINÉMA](#)

---

*Tous les FILMS*

- [TENGRI, LE BLEU DU CIEL](#)
- [TOUTES LES TÉLES DU MONDE](#)
- [BERLIN CALLING](#)
- [GILBERT GRAPE](#)
- [L'ÉQUIPÉE SAUVAGE](#)
- [TO BE OR NOT TO BE](#)
- [EUROPA](#)
- [LE GRAND SILENCE](#)
- [CAVALIERS SEULS](#)
- [LA MARQUISE D'O](#)
- [SOUS LES PONTS](#)
- [APRÈS LUI](#)
- [LE ROI DE L'ÉVASION](#)
- [CITIZEN KANE](#)
- [MONSIEUR L'ABBE](#)
- [OUT OF THE BLUE](#)

---

*Liens*

- [Toutes les actus presse](#)
- [Tous les dossiers de presse](#)
- [arte.tv](#)
- [Photos de presse](#)

Recherche

[Recherche avancée](#)

---

*Nicolas Bertrand*

- [Mon Compte](#)
- [Personnalisation](#)
- [Logout](#)

---

**Ma SÉLECTION** 0

[Gérer ma sélection](#)

---

**Mes MOTS-CLÉS** \*

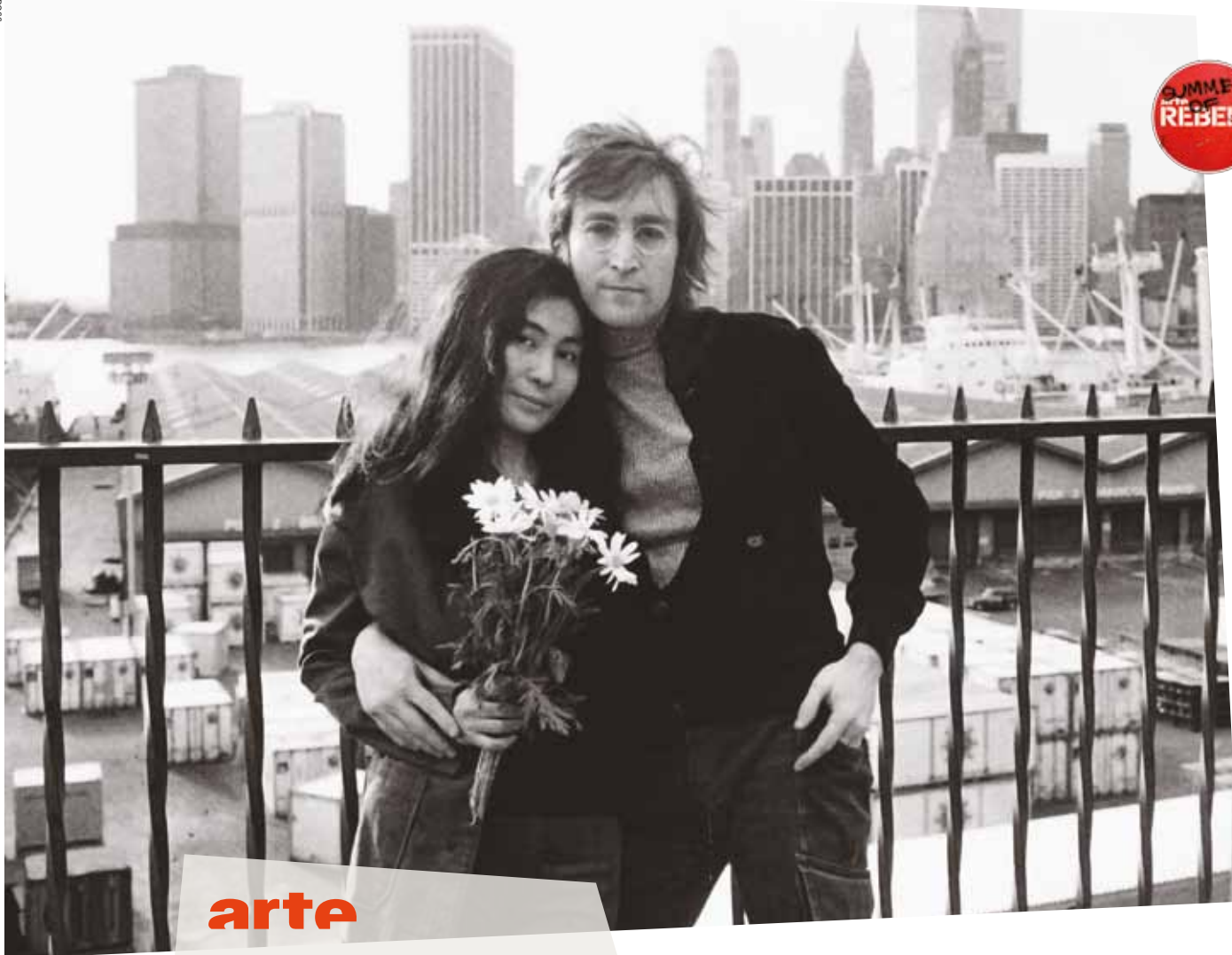
- [las vegas](#)
- [Ajouter un mot-clé](#)
- [Préférences et alertes](#)

---

**Arte MAGAZINE**

Télécharger

- [N°33](#) [N°32](#) [N°31](#)
- [N°30](#) [N°29](#) [N°28](#)
- [Archives PDF](#)



**arte**

**LA SEMAINE PROCHAINE**

## **LENNON, NYC**

1971. John Lennon s'installe à New York pour vivre avec sa femme, sa complice et bientôt la mère de leur fils Sean, Yoko Ono. Neuf ans plus tard, il sera assassiné au bas de l'immeuble Dakota où ils résidaient, dans l'Upper West Side. Un portrait intime sur fond de Manhattan, au fil d'une décennie riche en rencontres, en chansons et en engagements.

**Dimanche 26 août à 20.40**